

# Poema

## Ramón Xirau

### Record de Vallejo

Avui és trist el món,  
el cel no pas ennuvolat,  
el sol blanqueja murs. Per la finestra  
veig els jardins

ara que escric els veig.

Pleu en el món, avui,  
no pluja d'aigua,  
una pluja de cants i de paraules  
enterbolides i de boira.

És trist, avui, el món,  
els jardins són idèntics,  
ahir-avui-demà

són verds i el món els entristeix  
i cauen gotes invisibles  
quan passa en el carrer un infant  
no trist, tot llum, tot clar, tot alba.

### Recuerdo de Vallejo

Hoy está triste el mundo,  
no está nublado el cielo,  
el sol blanquea muros. Veo  
por la ventana los jardines  
—ahora mismo los veo.

Llueve en el mundo hoy  
no lluvia de agua:  
una lluvia de cantos y palabras  
enturbiadas, de niebla.

Está triste hoy el mundo  
y los jardines son idénticos,  
ayer mañana hoy.

Son verdes. Los entristece el mundo  
y caen gotas invisibles  
cuando en la calle pasa un niño  
no triste, todo luz, muy alba clara.

Traducción de Andrés Sánchez Robayna

- Ramón Xirau (Barcelona, 1924) es escritor y filósofo. Vino a México en 1939 y obtuvo la nacionalidad mexicana en 1955. Fundador de las revistas *Presencia* y *Diálogos*, es Doctor *Honoris Causa* por las universidades de las Américas y de Barcelona. Ha sido becario de las fundaciones Rockefeller y Guggenheim, y recibido las Palmas Académicas de Francia, la medalla de la Orden de Isabel la Católica y el Premio Nacional de Ciencias y Artes, entre otros reconocimientos. Su obra poética incluye *10 poems*, *Graons*, *Ocells* e *Indrets del temps*. Es Profesor Emérito de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, además de crítico literario y ensayista.